

Официален вестник

L 186

на Европейския съюз

Издание
на български език

Законодателство

Година 51
15 юли 2008 г.

Съдържание

I Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 664/2008 на Комисията от 14 юли 2008 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 1

★ Регламент (ЕО) № 665/2008 на Комисията от 14 юли 2008 година за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 199/2008 на Съвета за установяване на общностна рамка за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ и за подкрепа на научните консултации във връзка с Общата политика в областта на рибарството 3

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Съвет

2008/578/ЕО:

★ Решение на Съвета от 28 февруари 2008 година относно сключването на споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа 6

Споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа 7

2008/579/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 16 юни 2008 година относно подписването и сключването от името на Европейската общност на Международното споразумение по кафето от 2007 година 12

Международно споразумение по кафето от 2007 година 13

2008/580/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 23 юни 2008 година за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби, произтичащи от заеми за проекти, осъществявани извън Общността (югоизточните съседи, средиземноморските страни, Латинска Америка и Азия, Южноафриканската република (кодифицирана версия) 30

Комисия

2008/581/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 4 юли 2008 година за финансиране на съхранението на антигени на вируса на шап и на приготвянето на ваксини, получени след разтварянето на тези антигени 36

2008/582/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 8 юли 2008 година относно изключване от финансиране от страна на Общността на някои разходи, направени от държавите-членки в рамките на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА), секция „Гарантиране“, и на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ) (нотифицирано под номер C(2008) 3411) 39

СПОРАЗУМЕНИЯ

Съвет

- ★ Информация относно датата на влизане в сила на Временното споразумение относно търговията и свързаните с търговията въпроси между Европейската общност и Босна и Херцеговина 41

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 664/2008 НА КОМИСИЯТА

от 14 юли 2008 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 15 юли 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 14 юли 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 510/2008 на Комисията (ОВ L 149, 7.6.2008 г., стр. 61).

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 590/2008 (ОВ L 163, 24.6.2008 г., стр. 24).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	33,6
	MK	19,3
	TR	113,8
	ZZ	55,6
0707 00 05	MK	21,3
	TR	76,4
	ZZ	48,9
0709 90 70	TR	85,7
	ZZ	85,7
0805 50 10	AR	85,8
	US	89,1
	UY	75,0
	ZA	94,0
	ZZ	86,0
0808 10 80	AR	95,0
	BR	97,0
	CL	107,3
	CN	86,9
	NZ	115,1
	US	118,0
	UY	60,2
	ZA	96,2
	ZZ	97,0
0808 20 50	AR	99,2
	CL	104,9
	NZ	116,2
	ZA	122,3
	ZZ	110,7
0809 10 00	TR	177,5
	XS	125,7
	ZZ	151,6
0809 20 95	TR	373,8
	US	305,5
	ZZ	339,7
0809 30	TR	177,4
	ZZ	177,4
0809 40 05	IL	217,7
	ZZ	217,7

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 665/2008 НА КОМИСИЯТА

от 14 юли 2008 година

за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 199/2008 на Съвета за установяване на общностна рамка за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ и за подкрепа на научните консултации във връзка с Общата политика в областта на рибарството

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 199/2008 на Съвета от 25 февруари 2008 г. за установяване на общностна рамка за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ и за подкрепа на научните консултации във връзка с Общата политика в областта на рибарството⁽¹⁾, и по-специално член 4, параграф 4, член 5, параграф 3, член 7, параграф 1, член 8, параграф 7, член 12, параграф 2 и член 25 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 199/2008 беше установена рамка на Общността за събирането, управлението и използването на данни с цел създаване на солидна база за научни изследвания в областта на рибарството и предоставяне на задълбочени научни консултации за прилагане на Общата политика в областта на рибарството.
- (2) Протоколите и методите за събиране и мониторинг на данните следва да са в съответствие със стандартите за качество, установени от международните научноизследователски органи и регионалните организации за управление на рибарството и да се основават на придобития опит при събирането на данни за рибните ресурси след създаването на първата рамка на Общността през 2000 г. и на консултациите, предоставени от Научния, технически и икономически комитет по рибарство (наричан по-долу „НТИКР“).
- (3) Многогодишните национални програми за събиране, управление и използване на данни следва да се изготвят от държавите-членки в съответствие с многогодишните програми на Общността. Тези програми трябва да се предоставят на Комисията достатъчно рано, за да ѝ се даде възможност да вземе своевременно финансовите решения за следващата година. Държавите-членки следва да избягват дублирането при събирането на данните. Те следва да докладват за изпълнението на националните си програми.
- (4) Координацията на мерките на държавите-членки и, когато е възможно, разпределянето на задачите между националните програми, следва да се осигуряват на регионално равнище.

(5) Многогодишната програма на Общността ще бъде предмет на отделно решение на Комисията.

(6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет по рибарство и аквакултури,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Компоненти на националните програми

Многогодишните национални програми, посочени в член 4 от Регламент (ЕО) № 199/2008, съдържат:

- а) планираните мерки по модули и раздели в съответствие с многогодишната програма на Общността и по следните региони:
 - Балтийско море (зони на ICES IIIb—d),
 - Северно море (зони на ICES IIIa, IV и VIIId) и Източна Арктика (зони на ICES I и II),
 - Северен Атлантически океан (зони на ICES V—XIV и зони на NAFO),
 - Средиземно и Черно море,
 - региони, в които се осъществява рибарство от плавателни съдове на Общността и които са управлявани от регионалните организации за управление на рибните ресурси, в които Общността е договаряща страна или наблюдател;
- б) елементите на аналитичните сметки, разпределени по модули и раздели в съответствие с многогодишната програма на Общността и по региони в съответствие с буква а) от настоящия член;
- в) подробно описание на следваните стратегии за вземане на проби и на използваните статистически оценки, които позволяват преценка на равнището на точност, както и съотношението между себестойност и точност;

⁽¹⁾ ОВ L 60, 5.3.2008 г., стр. 1.

- г) елементите, показващи, че националните програми се координират в рамките на региона и че тези задачи се разпределят между съответните държави-членки.

Член 2

Предоставяне на националните програми

1. Многогодишните национални програми се предоставят по електронен път на Комисията до 31 март на годината, предхождаща периода на тяхното изпълнение. Първият период обхваща 2009 и 2010 г. За този период националните програми се предоставят до 15 октомври 2008 г.
2. При предоставянето на националните програми държавите-членки използват:
 - а) шаблоните и насоките, установени от НТИКР по отношение на техническите и научните аспекти на програмата;
 - б) финансовите формуляри, предоставени от Комисията във връзка с финансовите аспекти на програмата.

Член 3

Национална координация и координация между Комисията и държавите-членки

1. Всяка държава-членка посочва национален кореспондент, който изпълнява централна роля при обмена на информация между Комисията и държавите-членки относно подготовката и изпълнението на националните програми.
2. Когато в националната програма участват няколко органа, за нейната координация отговаря националният кореспондент. За тази цел веднъж годишно се свиква национална координационна среща. Ако е необходимо, може да се организира втора среща. Такива срещи се организират от националния кореспондент и на тях присъстват само лица от органите, свързани с националната програма. В тези срещи може да участва и Комисията.
3. В годишния доклад, посочен в член 7, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 199/2008, се включва доклад за националната координационна среща, посочена в параграф 2.
4. Финансовата подкрепа от Общността за срещите, посочени в параграф 2, зависи от спазването от страна на държавите-членки на настоящия член.

Член 4

Регионална координация

1. По време на регионалната координационна среща, посочена в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) №

199/2008, се прави оценка на регионалните аспекти на координацията на националните програми и, когато е необходимо, се отправят препоръки за по-добрата интеграция на националните програми и за разпределяне на задачите между държавите-членки.

2. Председателят се определя на регионалната координационна среща съгласувано с Комисията за период от две години.

3. Регионалните координационни срещи могат да се свикват веднъж годишно. Мандатът на срещата се предлага от Комисията с одобрението на председателя и се съобщава на националните кореспонденти, посочени в член 3, параграф 1, три седмици преди срещата. Държавите-членки предоставят на Комисията списък на участниците две седмици преди срещата.

Член 5

Предоставяне на годишния доклад

1. Държавите-членки предоставят по електронен път годишния доклад, посочен в член 7, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 199/2008, до 31 май всяка година след годината на прилагане на националната програма. Годишният доклад включва по-специално, за всеки модул и раздел в съответствие с многогодишната програма на Общността и за всеки регион в съответствие с член 1, буква а):
 - а) представяне на годишното изпълнение на програмата, в което се посочват резултатите от планираните мерки;
 - б) елементите на годишните аналитични сметки.
2. При предоставянето на годишния доклад държавите-членки използват:
 - а) шаблоните и насоките, установени от НТИКР по отношение на техническите и научните аспекти на програмата;
 - б) финансовите формуляри, предоставени от Комисията във връзка с финансовите аспекти на програмата.

Член 6

Намаляване на финансовата помощ от Общността

1. Намаляването на финансовата помощ от Общността, посочено в член 8, параграф 5, букви а) и б) от Регламент (ЕО) № 199/2008, е пропорционално на седмиците закъснение след изтичането на крайните срокове, посочени в членове 2 и 5. Делът на намалението е 2 % от общата финансова помощ от Общността за всеки двуседмичен период на закъснение, като неговата горна граница е 25 % от общите годишни разходи на националната програма.

2. Намаляването на финансовата помощ на Общността, посочено в член 8, параграф 5, буква в) от Регламент (ЕО) № 199/2008, е пропорционално на броя пъти, когато не са предоставени данни на крайните потребители. Делът на намалението е 1 % от общата финансова помощ от Общността за всеки път, когато не са предоставени данни, като неговата горна граница е 25 % от общите годишни разходи на националната програма.

3. В случаите, когато едновременно се прилагат параграфи 1 и 2, горната граница на максималния общ размер на намалението е 25 % от общите годишни разходи на националната програма.

Член 7

Научни изследвания в открити води

1. Списъкът с научни изследвания в открити води, които подлежат на финансова помощ от Общността, посочен в член 12 от Регламент (ЕО) № 199/2008, е включен в многогодишната програма на Общността.

2. След консултация с НТИКР Комисията може да актуализира списъка, посочен в параграф 1, и да разреши на държавите-членки да правят промени в проектите за научни изследвания в открити води.

Член 8

Управление на първичните данни и метаданните

1. Националните компютризирани бази данни, посочени в член 13 от Регламент (ЕО) № 199/2008, са свързани в национална компютризирана мрежа, като по този начин се осигурява ефективен по отношение на разходите обмен на данни и информация между държавите-членки.

2. Всички държави-членки имат една централна интернет страница, служеща за депозиране на цялата информация, свързана с рамката за събиране на данни по Регламент (ЕО) № 199/2008. Интернет страницата е достъпна за всички участници, свързани с националните програми за събиране на данни.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 14 юли 2008 година.

Член 9

Проследяване на заявките и предоставяне на данни на потребителите

1. За целите на член 20 от Регламент (ЕО) № 199/2008 държавите-членки изграждат компютризирана база данни и предоставят при искане от страна на Комисията информацията за заявките за данни, които са получили, и отговора, предоставен от тях.

2. Базата данни, посочена в параграф 1, съдържа следната информация:

- а) заявките, датите на заявките, вида и целта на исканите данни, крайния потребител;
- б) отговорите, датата на отговорите и вида на предоставените данни.

Член 10

Подкрепа на научни консултации

1. С цел да се осигури достатъчно ниво на експертни знания, Общността може да подкрепи финансово участието на експерти в научни форуми на регионалните организации за управление на рибните ресурси, в които Общността е договаряща страна или наблюдател, както и в международни научни органи, предоставящи научни консултации в съответствие с член 23 от Регламент (ЕО) № 199/2008.

2. Комисията предоставя на държавите-членки до 15 декември всяка година списък на срещите, които според нея отговарят на условията за финансова подкрепа от Общността за участието на експерти през следващата година.

3. Финансовата подкрепа от Общността на участието на експерти във всяка научна среща е ограничено до не повече от двама експерти от държава-членка.

Член 11

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

За Комисията

Жозе БОРГ

Член на Комисията

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 28 февруари 2008 година

относно сключването на споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа

(2008/578/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 308 във връзка с първата алинея от член 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета от 15 февруари 2007 г. за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права⁽¹⁾ предвижда установяването на тясно сътрудничество между Агенцията и Съвета на Европа.
- (2) Комисията, от името на Европейската общност, е договорила със Съвета на Европа Споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа (наричано по-долу „споразумението“).
- (3) Следователно споразумението следва да бъде подписано и одобрено,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа, както е предвидено в член 9 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета, се одобрява от името на Европейската общност.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето/-лицата, упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението, за да изрази съгласието на Общността да се обвърже с него⁽²⁾.

Член 3

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Брюксел на 28 февруари 2008 година.

За Съвета

Председател

D. МАТЕ

⁽¹⁾ ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността“,

от една страна,

и

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПА,

от друга страна,

наричани заедно по-долу „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ на 15 февруари 2007 г. Съветът на Европейския съюз прие Регламент (ЕО) № 168/2007 за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права (наричана по-долу „Агенцията“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ целта на Агенцията е да предоставя на съответните институции, органи, служби и агенции на Общността и нейните държави-членки при прилагане на правото на Общността помощ и специализирани познания относно основните права, за да им оказва подкрепа при вземане на мерки или формулиране на насоки на действие в съответните им области на компетентност с цел пълното зачитане на основните права,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ при изпълнение на задачите си Агенцията трябва да се позовава на основните права по смисъла на определението на член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз, включително правата и свободите, гарантирани от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи от 4 ноември 1950 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Съветът на Европа е придобил богат опит и специализирани познания в областта на между-правителственото сътрудничество и дейностите по оказване на помощ в сферата на правата на човека, като е създал също така няколко механизма за наблюдение и контрол на правата на човека, както и комисаря на Съвета на Европа по правата на човека,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ при извършване на своите дейности Агенцията трябва да вземе предвид, където е уместно, вече извършените дейности от Съвета на Европа,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ за да се избегне дублирането и да се осигури взаимно допълване и добавена стойност, Агенцията трябва да съгласува своите дейности с тези на Съвета на Европа, особено по отношение на нейната годишна работна програма и сътрудничеството с гражданското общество,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ следва сега следва да се установят тесни връзки между Агенцията и Съвета на Европа в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 168/2007,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ представителите на държавите-членки на Европейския съюз на срещата си в рамките на Европейския съвет на 16 и 17 декември 2004 г. се съгласиха, че Агенцията ще играе важна роля за подобряване на съгласуваността и последователността на политиката на ЕС за правата на човека,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ насоките за отношенията между Съвета на Европа и Европейския съюз, приети на третата среща на върха на държавните и правителствени ръководители на държавите членки на Съвета на Европа (Варшава, 16—17 май 2005 г.), посочват Агенцията като възможност за по-нататъшно увеличаване на сътрудничеството със Съвета на Европа и да допринесе за по-голяма съгласуваност и по-добро взаимно допълване,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Меморандумът за разбирателство между Съвета на Европа и Европейския съюз, сключен на 23 май 2007 г., съдържа обща рамка за сътрудничество в областта на човешките права и основните свободи и подчертава водеща роля на Съвета на Европа по въпросите на човешките права, принципите на правовата държава и демокрацията в Европа,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно меморандума за разбирателство Агенцията зачита единството, валидността и ефективността на инструментите, използвани от Съвета на Европа за мониторинг на защитата на човешките права в неговите държави-членки,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ именно Съветът на Европа следва да назначи независимо лице, което да участва в управителния съвет и в изпълнителния съвет на Агенцията,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

I. Използване на понятия

1. За целите на настоящото споразумение:

- а) понятието „междуправителствени комитети на Съвета на Европа“ означава всеки комитет или орган, създаден от Комитета на министрите или с неговото одобрение по силата на член 15, буква а), член 16 или член 17 от Устава на Съвета на Европа;
- б) понятието „комитети на Съвета на Европа за мониторинг на правата на човека“ означава Европейският комитет за социални права, Европейският комитет за предотвратяване на изтезанията и нечовешкото или унижително отношение или наказание, Европейската комисия срещу расизма и нетолерантността, Комитетът от експерти по Европейската харта за регионалните или малцинствените езици, Консултативният комитет по Рамковата конвенция за защита на националните малцинства и всички други независими органи, които Съветът на Европа може да създаде в бъдеще;
- в) понятието „Агенция“ обхваща органите, посочени в член 11 от Регламент (ЕО) № 168/2007, в съответните им области на компетентност.

II. Обща рамка на сътрудничеството

- 2. Настоящото споразумение установява рамка на сътрудничеството между Агенцията и Съвета на Европа с цел да се избегне дублирането и да се осигури взаимно допълване и добавена стойност.
- 3. Установяват се редовни контакти на съответното равнище между Агенцията и Съвета на Европа. Директорът на Агенцията и секретариатът на Съвета на Европа определят по едно лице за контакти, което да се занимава специално с въпросите, свързани с тяхното сътрудничество.
- 4. Като общо правило представителите на секретариата на Съвета на Европа се канят от изпълнителния съвет на Агенцията да присъстват на заседанията на управителния съвет на Агенцията като наблюдатели. Това не включва някои особени точки от дневния ред, които поради вътрешната си специфика не оправдават такова присъствие. Тези представители могат да бъдат също канени на други заседания, организирани от управителния съвет на Агенцията, включително посочените в член 6, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 168/2007.

5. Представители на Агенцията се канят да присъстват като наблюдатели на заседанията на тези междуправителствени комитети на Съвета на Европа, към които Агенцията е изразила интерес. След покана от съответния комитет представители на Агенцията могат да присъстват на заседания или в обмяна на становища, организирани от комитети на Съвета на Европа за мониторинг на правата на човека или от комитети, създадени по силата на частични споразумения, като наблюдатели. Представители на Агенцията могат също да бъдат канени да участват в срещи за обмяна на мнения, организирани от Комитета на министрите на Съвета на Европа.

6. Сътрудничеството обхваща целия набор от дейности на Агенцията, както настоящи така и бъдещи.

III. Обмен на информация и данни

7. Без да се засягат правилата за защита на данните, в сила за Агенцията и за Съвета на Европа съответно, Агенцията и Съветът на Европа си предоставят взаимно информация и данни, събрани при извършване на техните дейности, включително достъп до онлайн информация. Предоставените по този начин информация и данни могат да бъдат използвани от Агенцията и Съвета на Европа при съответните им дейности. Тези разпоредби не обхващат събраните или предприети поверителни данни и дейности.

8. Агенцията надлежно взема предвид решенията на Европейския съд по правата на човека по отношение на областите на дейност на Агенцията и, където е относимо, констатациите, докладите и дейностите в областта на човешките права на комитетите за мониторинг на правата на човека и междуправителствените комитети на Съвета на Европа, както и тези на комисаря на Съвета на Европа по правата на човека.

9. Всеки път, когато Агенцията използва информация, придобита от източници на Съвета на Европа, тя посочва нейния произход и позовавания. Съветът на Европа процедира по същия начин при използване на информация, придобита от източници на Агенцията.

10. Агенцията и Съветът на Европа осигуряват посредством своите мрежи възможно най-широко разпространение на резултатите от съответните им дейности на реципрочна основа.

11. Агенцията и Съветът на Европа осигуряват редовен обмен на информация за предложените, текущите или приключили дейности.

IV. Методи на сътрудничество

12. Организиран се редовни консултации между Агенцията и секретариата на Съвета на Европа с цел да се съгласуват дейностите на Агенцията, по-специално при извършването на научноизследователска дейност, както и при изготвянето на заключения, становища и доклади с тези на Съвета на Европа, за да се гарантира взаимно допълване и оптимално използване на наличните ресурси.

13. Такива консултации са свързани по-конкретно със:

- а) подготовката на годишната работна програма на Агенцията;
- б) подготовката на годишния доклад на Агенцията относно въпросите на основните права, обхванати от областите на дейност на Агенцията;
- в) сътрудничеството с гражданското общество, по-специално асоциирането на Съвета на Европа със създаването и работата на Платформата за основните права на Агенцията.

14. Въз основа на тези консултации Агенцията и Съветът на Европа могат да се споразумеят да провеждат съвместни и/или взаимодопълващи се дейности по теми от общ интерес, като организирането на конференции или семинари, събиране на данни и анализ или създаване на общи източници на информация или продукти.

15. Сътрудничеството между Агенцията и Съвета на Европа може да бъде допълнително насърчено чрез безвъзмездни средства, отпуснати от Агенцията на Съвета на Европа. Прилага се рамковото административно споразумение от 2004 г. между Европейската комисия и Съвета на Европа относно прилагането на клаузата за финансови проверки към операциите, извършвани от Съвета на Европа и финансирани или съфинансирани от Европейската общност.

16. Временен обмен на персонал между Агенцията и Съвета на Европа може да става по споразумение между генералния секретар на Съвета на Европа и директора на Агенцията, доколкото това се допуска от съответните правилници за служителите.

V. Назначаване от Съвета на Европа на независимо лице, което да участва в управителния и в изпълнителния съвет на Агенцията

17. Комитетът на министрите на Съвета на Европа назначава независимо лице, което да участва в управителния и в изпълнителния съвет на Агенцията, както и негов заместник. Назначените от Съвета на Европа лица притежават нужния опит в управлението на организации от публичния или частния сектор и познания в областта на основните права.

18. Съветът на Европа нотифицира Агенцията и Европейската комисия за извършените назначения.

19. Лицето, назначено от Съвета на Европа в управителния съвет, се кани да участва в заседанията на изпълнителния съвет. Неговите/нейните становища се отчитат надлежно, преди всичко за да се осигури взаимно допълване и добавена стойност между дейностите на Агенцията и тези на Съвета на Европа. Това лице има право на глас в изпълнителния съвет относно подготовката на решения на управителния съвет, по които то може да гласува съгласно член 12, параграф 8 от Регламент (ЕО) № 168/2007.

VI. Общи и заключителни разпоредби

20. Нищо в настоящото споразумение не може да бъде тълкувано като пречка пред страните да изпълняват съответните си дейности.

21. Настоящото споразумение отменя и заменя споразумението от 10 февруари 1999 г. между Европейската общност и Съвета на Европа с цел да се установи, в съответствие с член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1035/97 на Съвета от 2 юни 1997 г. за създаване на Европейски център за мониторинг на расизма и ксенофобията, тясно сътрудничество между Центъра и Съвета на Европа.

22. Настоящото споразумение влиза в сила след подписването му от надлежно упълномощените представители на страните.

23. Настоящото споразумение може да бъде изменено по взаимно съгласие на страните. Страните оценяват изпълнението на настоящото споразумение не по-късно от 31 декември 2013 г. с оглед преработването му, ако това е необходимо.

Съставено в Брюксел на осемнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Estrasburgo, el dieciocho de junio de dos mil ocho.

Ve Štrasburku dne osmnáctého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Strasbourg den attende juni to tusind og otte.

Geschehen zu Strassburg am achtzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta juunikuu kaheksateistkümnendal päeval Strasbourgis.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Strasbourg on the eighteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Strasbourg, le dix-huit juin deux mille huit.

Fatto a Strasburgo, addì diciotto giugno duemilaotto.

Strasbūrā, divtūkstoš astotā gada astoņpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų birželio aštuonioliką dieną Strasbūre.

Kelt Strasbourgban, a kétezer-nyolcadik év június tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Strasburgu, fit-tmintax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Straatsburg, de achttiende juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Strasburgu dnia osiemnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego.

Înceiat la Strasbourg, la optsprezece iunie două mii opt.

Feito em Estrasburgo, em dezoito de Junho de dois mil e oito.

V Štrasburgu dňa osemnásteho júna dvetisícosem.

V Strasbourg, dne osemnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehty Strasbourgissa kahdeksantenatoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Strasbourg den artonde juni tjugohundraåtta.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Za Съвета на Европа
Por el Consejo de Europa
Za Radu Evropy
For Europarådet
Für den Europarat
Euroopa Nõukogu nimel
Για το Συμβούλιο της Ευρώπης
For the Council of Europe
Pour le Conseil de l'Europe
Per il Consiglio d'Europa
Eiropas Padomes vārdā
Europos Tarybos vardu
Az Európa Tanács részéről
Għall-Kunsill ta' l-Ewropa
Voor de Raad van Europa
W imieniu Rady Europy
Pelo Conselho da Europa
Pentru Consiliul European
Za Radu Európy
Za Svet Evrope
Euroopan neuvoston puolesta
För Europarådet



РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 16 юни 2008 година****относно подписването и сключването от името на Европейската общност на Международното споразумение по кафето от 2007 година**

(2008/579/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

РЕШИ:

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 133, във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Международният съвет по кафе одобри текста на Международното споразумение по кафето от 2007 г. с Резолюция № 431 от 28 септември 2007 г.
- (2) Международното споразумение по кафето от 2007 г. беше договорено да замени Международното споразумение по кафето от 2001 г., чийто срок на действие беше продължен до 30 септември 2008 г.
- (3) Международното споразумение по кафето от 2007 г. е открито за подписване и депозиране на инструментите за ратификация, приемане или одобрение до 31 август 2008 г.
- (4) Общността е страна по Международното споразумение по кафето от 2001 г., поради което е в неин интерес да одобри Международното споразумение по кафето от 2007 г., което го заменя,

Член 1

Одобрява се от името на Общността Международното споразумение по кафето от 2007 г.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението и да депозира(т) инструмента за одобрение от името на Общността заедно с декларацията, приложена към настоящото решение, до 31 август 2008 г.

Член 3

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 16 юни 2008 година.

За Съвета
Председател
D. RUPEL

ПРЕВОД

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО КАФЕТО ОТ 2007 ГОДИНА**СЪДЪРЖАНИЕ**

Член	Страница
Преамбюл	15
ГЛАВА I — ЦЕЛИ	
1. Цели	15
ГЛАВА II — ОПРЕДЕЛЕНИЯ	
2. Определения	16
ГЛАВА III — ОБЩИ АНГАЖИМЕНТИ НА ЧЛЕНОВЕТЕ	
3. Общи ангажменти на членовете	17
ГЛАВА IV — ЧЛЕНСТВО	
4. Членство в Организацията	17
5. Групово членство	17
ГЛАВА V — МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАФЕ	
6. Седалище и структура на Международната организация по кафе	17
7. Привилегии и имунитети	17
ГЛАВА VI — МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕ	
8. Състав на Международния съвет по кафе	18
9. Правомощия и функции на Съвета	18
10. Председател и заместник-председател на Съвета	18
11. Заседания на Съвета	18
12. Гласове	19
13. Процедура за гласуване на Съвета	19
14. Решения на Съвета	19
15. Сътрудничество с други организации	19
16. Сътрудничество с неправителствени организации	20
ГЛАВА VII — ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ	
17. Изпълнителен директор и персонал	20
ГЛАВА VIII — ФИНАНСИ И УПРАВЛЕНИЕ	
18. Комитет по финанси и управление	20
19. Финанси	20
20. Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските	20
21. Плащане на вноските	21
22. Отговорност	21
23. Одит и публикуване на отчетите	21

ГЛАВА IX — ПОПУЛЯРИЗИРАНЕ И РАЗВИТИЕ НА ПАЗАРА

24.	Премахване на пречките пред търговията и потреблението	21
25.	Популяризиране и развитие на пазара	22
26.	Мерки, свързани с обработено кафе	22
27.	Смеси и заместители	22

ГЛАВА X — ПРОЕКТНИ ДЕЙНОСТИ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА

28.	Изготвяне и финансиране на проекти	22
-----	--	----

ГЛАВА XI — ЧАСТЕН СЕКТОР КАФЕ

29.	Консултативен съвет на частния сектор	22
30.	Световна конференция по въпросите на кафето	23
31.	Консултативен форум по финанси на сектор кафе	23

ГЛАВА XII — СТАТИСТИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ, ИЗСЛЕДВАНИЯ И ПРОУЧВАНИЯ

32.	Статистическа информация	23
33.	Сертификати за произход	24
34.	Изследвания, проучвания и доклади	24

ГЛАВА XIII — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

35.	Подготовка на ново споразумение	24
36.	Устойчив сектор кафе	25
37.	Жизнено равнище и условия на труд	25

ГЛАВА XIV — КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

38.	Консултации	25
39.	Спорове и жалби	25

ГЛАВА XV — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

40.	Подписване и ратифициране, приемане или одобрение	25
41.	Временно прилагане	25
42.	Влизане в сила	25
43.	Присъединяване	26
44.	Резерви	26
45.	Доброволно оттегляне	26
46.	Изключване	26
47.	Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове	26
48.	Срок на действие, продължаване и прекратяване	26
49.	Изменение	27
50.	Допълнителна и преходна разпоредба	27
51.	Автентични текстове на Споразумението	27

ПРИЛОЖЕНИЕ	Коефициенти за преобразуване на печено, безкофеиново, течно и разтворимо кафе, определени в Международното споразумение по кафето от 2001 г.	28
------------	--	----

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО КАФЕТО ОТ 2007 ГОДИНА**ПРЕАМБЮЛ**

ПРАВИТЕЛСТВАТА, СТРАНА ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ,

като признават изключителното значение на кафето за икономиките на много държави, които са силно зависими от тази стока от гледна точка на приходите си от износ и за постигане на целите си за социално и икономическо развитие;

като признават значението на сектор кафе за прехраната на милиони хора, особено в развиващите се държави, и като имат предвид, че в много от тези държави производството се осъществява в малки семейни стопанства;

като признават приноса на устойчив сектор кафе за постигането на международно договорени цели за развитие, включително Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР), по-специално по отношение на изкореняване на бедността;

като признават необходимостта да се подпомага устойчивото развитие на сектор кафе, като се доведе до увеличаване на заетостта и доходите, по-добро жизнено равнище и условия на труд в държавите-членки;

като считат, че тясното международно сътрудничество по въпроси, свързани с кафето, включително международната търговия, може да благоприятства икономически диверсифициран световен сектор кафе, икономическото и социално развитие на произвеждащите държави, развитието на производството и потреблението на кафе и подобряването на отношенията между изнасящите и внасящите кафе държави;

като считат, че сътрудничеството между членовете, международни организации, частния сектор и всички други заинтересовани лица може да допринесе за развитието на сектор кафе;

като признават, че нарастването на достъпа до информация, свързана с кафето, и стратегиите за управление на риска, основаващи се на пазара, могат да помогнат за предотвратяване на дисбаланси в производството и потреблението на кафе, които могат да доведат до силно изразени пазарни колебания, които е възможно да навредят както на производителите, така и на потребителите; и

като отбелязват предимствата, произтичащи от международното сътрудничество, което произтича от действието на международните споразумения по кафето от 1962 г., 1968 г., 1976 г., 1983 г., 1994 г. и 2001 г.,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I**ЦЕЛИ****Член 1****Цели**

Целта на настоящото споразумение е да укрепи световния сектор кафе и да насърчава устойчивото му разрастване в среда, основаваща се на пазара, за подобряване на всички участници в сектора посредством:

1. насърчаване на международното сътрудничество по въпросите, свързани с кафето;
2. предоставяне на форум за консултации по въпросите, свързани с кафето между правителствата и частния сектор;
3. насърчаване на членовете да развиват устойчив сектор кафе в икономическо и социално отношение и с оглед на опазването на околната среда;
4. предоставяне на форум за консултации за разясняване на структурните условия на международните пазари и дългос-

рочните тенденции в производството и потреблението, които балансират предлагането и търсенето и водят до справедливи цени както за потребителите, така и за производителите;

5. улесняване на разрастването и прозрачността на международната търговия с всички видове и форми кафе и насърчаване премахването на търговските бариери;
6. събиране, разпространение и публикуване на икономическа, техническа и научна информация, статистики и проучвания, както и резултатите от изследвания и развитие по въпроси, свързани с кафето;
7. насърчаване на развитието на потреблението и пазарите за всички видове и форми кафе, включително в произвеждащите кафе държави;
8. разработване, оценяване и осигуряване на финансиране за проекти, които са от полза за членовете и за световната кафеена икономика;

9. подобряване на качеството на кафето с оглед по-голямо удовлетворение за потребителите и по-големи ползи за производителите;
10. насърчаване на членовете да разработят подходящи процедури за безопасност на храните в сектор кафе;
11. насърчаване на програми за обучение и информация, предназначени да подпомагат трансфера към членовете на технологии от значение за кафето;
12. насърчаване на членовете да разработват и изпълняват стратегии за увеличаване на капацитета на местните общности и на дребните земеделски производители да се възползват от производството на кафе, което може да допринесе за намаляване на бедността; и
13. улесняване наличието на информация за финансови инструменти и услуги, които могат да подпомогнат производителите на кафе, включително достъпа до кредити и подходи за управление на риска.
- в ципата на зърното в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на кафе в ципата на зърното по 0,80;
- г) „печено кафе“ означава печено до каквато и да е степен зелено кафе и включващо мляно кафе;
- д) „безкофеиново кафе“ означава зелено, печено или разтворимо кафе, от което е извлечен кофеинът;
- е) „течно кафе“ означава твърди водноразтворими частици, произхождащи от печено кафе и приведени в течное състояние; и
- ж) „разтворимо кафе“ означава изсушени водноразтворими твърди частици, произхождащи от печено кафе.
2. „Торба“ означава 60 килограма или 132,276 фунта зелено кафе; „тон“ означава 1 000 килограма или 2 204,6 фунта; а „фунт“ означава 453,597 грама.

ГЛАВА II

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

1. „Кафе“ означава зърната и плодовете на кафееното дърво, независимо дали са в ципа, зелени или печени, и включва мляно, безкофеиново, течное и разтворимо кафе. Възможно най-скоро след влизането в сила на настоящото споразумение, както и на всеки три години, Съветът преразглежда коефициентите за преобразуване за видовете кафе, изброени в букви г), д), е) и ж) по-долу. След това преразглеждане Съветът определя и публикува съответните коефициенти за преобразуване. Преди първото преразглеждане, и ако Съветът не е успял да вземе решение по този въпрос, ще се използват коефициентите за преобразуване от Международното споразумение по кафето от 2001 г., които са изброени в приложението към настоящото споразумение. Съобразно тези разпоредби изброените по-долу термини имат следното значение:
- а) „зелено кафе“ означава всички видове кафе на зърна, обелени, преди печене;
- б) „сушен кафеен плод“ означава сушеният плод на кафееното дърво; равностойността на сушения кафеен плод в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на сушен кафеен плод по 0,50;
- в) „кафе в ципата на зърното“ означава зърното на зелено кафе, съдържащо се в ципата; равностойността на кафе
3. „Кафеена година“ означава едногодишният период от 1 октомври до 30 септември.
4. „Организация“ и „Съвет“ означават съответно Международната организация по кафе и Международният съвет по кафе.
5. „Договаряща страна“ означава правителство, Европейската общност или всяка междуправителствена организация, посочена в член 4, параграф 3, която е депозирала инструмент за ратификация, приемане, одобрение или нотификация за временното прилагане на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на членове 40, 41 и 42 или която се е присъединила към споразумението в съответствие с разпоредбите на член 43.
6. „Член“ означава договаряща страна.
7. „Член износител“ или „изнасяща държава“ означава съответно член или държава, които са нетни износители на кафе; т.е. член или държава, чийто износ превишава вноса.
8. „Член вносител“ или „вносяща държава“ означава съответно член или държава, които са нетни вносители на кафе; т.е. член или държава, чийто внос превишава износа.
9. „Разпределено мнозинство от гласовете“ означава гласуване, при което се изискват 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове износители и 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове вносители, преброени поотделно.

10. „Депозитар“ означава междуправителствената организация или договаряща страна по Международното споразумение по кафето от 2001 г., определена с решение на Съвета съгласно Международното споразумение по кафето от 2001 г., като решението трябва да е взето с консенсус преди 31 януари 2008 г. Това решение е неразделна част от настоящото споразумение.

ГЛАВА III

ОБЩИ АНГАЖИМЕНТИ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Член 3

Общи ангажменти на членовете

1. Членовете се ангажират да приемат необходимите мерки, които им позволяват да изпълняват задълженията по настоящото споразумение, и пълноценно да си сътрудничат за осигуряване постигането на целите на настоящото споразумение; по-специално, членовете се ангажират да предоставят цялата необходима информация за улесняване функционирането на настоящото споразумение.

2. Членовете приемат, че сертификатите за произход са важен източник на информация относно търговията с кафе. Поради това членовете износители поемат отговорността да осигуряват правилното издаване и използване на сертификатите за произход съобразно установените от Съвета правила.

3. Освен това, членовете приемат, че информацията за остъшения реекспорт също има важно значение за правилния анализ на световната кафеена икономика. Поради това членовете вносителите се ангажират да предоставят редовна и точна информация за реекспорта във форма и по начин, определени от Съвета.

ГЛАВА IV

ЧЛЕНСТВО

Член 4

Членство в Организацията

1. Всяка договаряща страна представлява отделен член на Организацията.

2. Член може да промени категорията си на членство при такива условия, каквито бъдат определени от Съвета.

3. Всяко позоваване в настоящото споразумение на правителство се разглежда като включващо Европейската общност и която и да е междуправителствена организация, която има изключителни компетенции по отношение на воденето на преговори, сключването и прилагането на настоящото споразумение.

Член 5

Групово членство

Две или повече договарящи страни могат чрез подходящо нотифициране на Съвета и на депозитара да декларират, че те

участват в Организацията като група членове, което членство поражда действие на датата, която трябва да се определи от съответните договарящи страни, и при условията, определени от Съвета.

ГЛАВА V

МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАФЕ

Член 6

Седалище и структура на Международната организация по кафе

1. Международната организация по кафе, учредена съгласно Международното споразумение по кафето от 1962 г., продължава да съществува с цел администриране на разпоредбите и контролиране на функционирането на настоящото споразумение.

2. Седалището на Организацията е в Лондон, освен ако Съветът не реши друго.

3. Международният съвет по кафе е върховният орган на Организацията. Съветът се подпомага по целесъобразност от Комитета по финанси и управление, Комитета по популяризиране и развитие на пазара и Комитета по проекти. Съветът се консултира също от Консултативния съвет на представителите на частния сектор, Световната конференция по въпросите на кафето и Консултативния форум по финанси на сектор кафе.

Член 7

Привилегии и имунитети

1. Организацията притежава юридическа правосубектност. По-конкретно, тя може да сключва договори, да придобива и се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да инициира съдебни производства.

2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, на нейния изпълнителен директор, нейния персонал и експерти, както и на представителите на членовете, докато се намират на територията на приемащата страна с цел упражняване на техните функции, се уреждат от споразумение относно седалището, сключено между правителството домакин и Организацията.

3. Споразумението относно седалището, посочено в параграф 2 от настоящия член, е независимо от настоящото споразумение. Въпреки това, действието му се прекратява:

а) със споразумение между правителството домакин и Организацията;

б) в случай на преместване на седалището на Организацията от територията на правителството домакин; или

в) в случай на прекратяване на съществуването на Организацията.

4. Организацията може да сключва с един или повече членове споразумения, които подлежат на одобрение от Съвета и които уреждат такива привилегии и имунитети, каквито могат да са необходими за правилното функциониране на настоящото споразумение.

5. Правителствата на държавите-членки, различни от правителството домакин, предоставят на Организацията същите облекчения по отношение на валутни или обменни ограничения, поддържане на банкови сметки и парични преводи, каквито се предоставят на специализираните агенции на Организацията на обединените нации.

ГЛАВА VI

МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕ

Член 8

Състав на Международния съвет по кафе

1. Международният съвет по кафе се състои от всички членове на Организацията.

2. Всеки член назначава един представител в Съвета и по желание един или повече заместници. Даден член може да определи също един или повече съветници на своя представител или заместници.

Член 9

Правомощия и функции на Съвета

1. Всички правомощия, изрично предвидени в настоящото споразумение са предоставени на Съвета, който осъществява функциите, необходими за изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение.

2. Ако е уместно, Съветът може да създава и разпуска комитети и помощни органи, различни от предвидените в член 6, параграф 3.

3. Съветът установява такива правила и разпоредби, включително свой собствен процедурен правилник, финансов правилник и правилник за работата на служителите на Организацията, каквито са необходими за изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение и които им съответстват. В процедурния си правилник Съветът може да предвиди процедура, чрез която да може да решава специфични въпроси без да провежда заседания.

4. Съветът редовно изготвя стратегически план за действие, който да насочва дейността му и да определя приоритети, включително приоритети за проектни дейности, предприети съгласно член 28 и изследвания, проучвания и доклади, съгласно член 34. Приоритетите, посочени в плана за действие, се включват в годишните работни програми, одобрени от Съвета.

5. Съветът води необходимата документация за изпълнението на своите функции съгласно настоящото споразумение, както и друга документация, която счита за необходима.

Член 10

Председател и заместник-председател на Съвета

1. За всяка кафеена година Съветът избира председател и заместник-председател, които не получават възнаграждение от Организацията.

2. Председателят се избира или от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители, а заместник-председателят се избира от състава на представителите на другата категория членове. Всяка кафеена година тези длъжности се редуват между двете категории членове.

3. Нито председателят, нито заместник-председателят, действащ като председател, нямат право да участват в гласуването. Неговият или нейният заместник упражняват в такъв случай правото на глас на члена.

Член 11

Заседания на Съвета

1. Съветът провежда две редовни заседания годишно, както и извънредни заседания, ако вземе такова решение. Той може да проведе извънредни заседания по искане на десет от членовете. Уведомленията за заседания се изпращат най-малко 30 дни предварително, освен в спешни случаи, когато уведомлението се изпраща най-малко 10 дни предварително.

2. Заседанията се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Съветът не реши друго. Ако член отправи поканата до Съвета за провеждане на заседание на неговата територия и Съветът приеме поканата, свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които възникват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на отправилата поканата член.

3. Съветът може да кани всяка държава, която не членува в Организацията, или всяка от организациите, посочени в членове 15 и 16, да присъстват като наблюдатели на заседанията на Съвета. На всяко заседание Съветът взема решение за допускането на наблюдатели.

4. Необходимият кворум за вземане на решения на заседание на Съвета се образува от повече от половината членове износители и вносители, които представляват съответно най-малко две трети от гласовете за всяка категория. При липса на кворум при откриването на заседание на Съвета или на пленарно заседание председателят отлага откриването на заседанието или на пленарното заседание с най-малко два часа. При липса на кворум след изтичането на този нов срок председателят може отново да отложи откриването на заседанието или на пленарното заседание с най-малко още два часа. При липса на кворум в края на това ново отлагане разглеждането на въпроса, по който трябва да се вземат решения, се отлага за следващото заседание на Съвета.

Член 12**Гласове**

1. Членовете износители притежават общо 1 000 гласа и членовете вносители притежават общо 1 000 гласа, разпределени в рамките на всяка членска категория, т.е. членове износители и членове вносители съответно — както е предвидено в следващите параграфи на настоящия член.

2. Всеки член притежава пет основни гласа.

3. Останалите гласове на членовете износители се разпределят между тях пропорционално на средния обем на съответния им износ на кафе за всички местоназначения през предходните четири календарни години.

4. Останалите гласове на членовете вносители се разпределят между тях пропорционално на средния обем на съответния им внос на кафе през предходните четири календарни години.

5. Европейската общност или всяка междуправителствена организация, както е определено в член 4, параграф 3, притежава гласове като отделен член; тя има пет основни гласа и допълнителни гласове пропорционално на средния обем на съответния си внос или износ на кафе през предходните четири календарни години.

6. В началото на всяка кафеена година Съветът определя разпределението на гласовете в съответствие с разпоредбите на настоящия член и разпределението остава в сила през тази година, освен в случаите, предвидени в параграф 7 от настоящия член.

7. Съветът извършва преразпределение на гласовете в съответствие с разпоредбите на настоящия член при промяна на членството в Организацията или при временно лишаване от право на глас на член или тяхното възстановяване съобразно разпоредбите на член 21.

8. Никой член не притежава две трети или повече от гласовете в своята категория.

9. Няма частични гласове.

Член 13**Процедура за гласуване на Съвета**

1. Всеки член има право да участва в гласуването с броя гласове, които притежава, и никой член няма право да разделя гласовете си. Въпреки това, членовете не са длъжни да гласуват по същия начин с гласовете, които притежават в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член.

2. Всеки член износител може писмено да упълномощава друг член износител и всеки член вносител може писмено да упълномощава друг член вносител да представлява неговите интереси

и да упражнява правото му на глас на заседание или заседания на Съвета.

Член 14**Решения на Съвета**

1. Съветът се стреми да взема всички решения и да отправя всички препоръки с консенсус. Ако не може да бъде постигнат консенсус, Съветът взема решения и отправя препоръки чрез гласуване с разпределено мнозинство от 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове износители и 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове вносители, преброени поотделно.

2. За всяко решение на Съвета, взето чрез гласуване с разпределено мнозинство, се прилага следната процедура:

а) ако не се постигне разпределено мнозинство поради гласуване против на трима или по-малко членове износители или трима или по-малко членове вносители, и ако Съветът реши с мнозинството от присъстващите членове, предложението повторно се поставя за гласуване в срок от 48 часа; и

б) ако отново не се постигне разпределено мнозинство, предложението се счита за отхвърлено.

3. Членовете се ангажират да приемат като задължителни всички решения на Съвета съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 15**Сътрудничество с други организации**

1. Съветът може да вземе мерки за консултации и сътрудничество с Организацията на обединените нации и нейните специализирани агенции; други подходящи междуправителствени организации; и съответни международни и регионални организации. Той се ползва изцяло от механизмите на Общия фонд за стоки и от други източници на финансиране. Такива мерки могат да включват финансови мерки, които Съветът счита за подходящи за постигане на целите на настоящото споразумение. Въпреки това, по отношение на осъществяването на проекти съгласно такива мерки, за Организацията не възникват никакви финансови задължения с оглед на гаранциите, предоставени от отделни членове или други организации. Никой член не носи отговорност на основание членството си в Организацията за задължение, произтичащо от получаването или отпускането на заем от друг член или организация във връзка с такива проекти.

2. По възможност Организацията може също да събира от членове, от тези, които не са членове, от донори и от други агенции информация за проекти и програми за развитие в областта на сектор кафе. Когато е уместно и със съгласието на съответните страни Организацията може да предоставя тази информация на други организации, както и на членове.

Член 16**Сътрудничество с неправителствени организации**

С оглед постигане на целите на настоящото споразумение Организацията може, без да се засягат разпоредбите на членове 15, 29, 30 и 31, да установи и укрепи сътрудничеството си с подходящи неправителствени организации, които притежават експертни познания в съответни сфери на сектор кафе, и с други експерти по въпроси, свързани с кафето.

ГЛАВА VII**ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ****Член 17****Изпълнителен директор и персонал**

1. Изпълнителният директор се назначава от Съвета. Условието за назначаване на изпълнителния директор се определят от Съвета и са съпоставими с условията, които се прилагат за съответни длъжностни лица в сходни междуправителствени организации.

2. Изпълнителният директор е главният административен служител на Организацията и отговаря за изпълнението на всички възложени му задължения с оглед администрирането на настоящото споразумение.

3. Изпълнителният директор назначава персонала на Организацията в съответствие с определения от Съвета правилник.

4. Нито изпълнителният директор, нито персоналот имат финансови интереси в областта на производството на кафе, търговията с кафе или превоза на кафе.

5. При изпълнение на своите функции изпълнителният директор и персоналот не искат и не получават указания от който и да е член или от друг, външен за Организацията орган. Те се въздържат от всякакви действия, които биха засегнали позицията им на международни длъжностни лица, които отговарят единствено пред Организацията. Всеки член се задължава да зачита изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и персонала и да не се стреми да им въздейства при изпълнението на техните отговорности.

ГЛАВА VIII**ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ И УПРАВЛЕНИЕ****Член 18****Комитет по финанси и управление**

Сформира се Комитет по финанси и управление. Неговият състав и мандат се определят от Съвета. Този комитет отговаря за упражняване на надзор върху изготвянето на административния бюджет, който се представя на Съвета за одобрение, и за изпъл-

нението на всякакви други задачи, които Съветът му поставя и които включват мониторинг на приходите и разходите и въпроси, свързани с управлението на Организацията. Комитетът по финанси и управление докладва за работата си на Съвета.

Член 19**Финанси**

1. Разходите на делегациите към Съвета и на представителите във всеки от комитетите към Съвета се покриват от техните съответни правителства.

2. Другите необходими разходи за администрирането на настоящото споразумение се покриват от годишните вноски на членовете, определени в съответствие с разпоредбите на член 20, заедно с приходите от продажбата на специфични услуги на членовете и продажбата на информацията и проучванията, изготвени съгласно разпоредбите на членове 32 и 34.

3. Финансовата година на Организацията съвпада с кафената година.

Член 20**Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските**

1. През втората половина на всяка финансова година Съветът утвърждава административния бюджет на Организацията за следващата финансова година и определя вноската на всеки член в този бюджет. Изпълнителният директор изготвя проект на административен бюджет под контрола на Комитета по финанси и управление в съответствие с разпоредбите на член 18.

2. Вноската на всеки член в административния бюджет за всяка финансова година е пропорционална на съотношението на броя на неговите гласове към момента на утвърждаване на административния бюджет за съответната финансова година спрямо общия брой на гласовете на всички членове. Въпреки това, при промяна в разпределението на гласовете между членовете в съответствие с разпоредбите на член 12, параграф 6 в началото на финансовата година, за която се определят вноските, се извършва съответна корекция на вноските за тази година. При определяне на вноските гласовете на всеки член се изчисляват, без да се взема под внимание евентуалното временно лишаване от право на глас на даден член или евентуално произтичащото от това преразпределение на гласовете.

3. Първоначалната вношка на всеки член, който се присъединява към Организацията след влизането в сила на настоящото споразумение, както е предвидено в член 42, се определя от Съвета въз основа на броя на гласовете, които той следва да притежава, и оставащия период от текущата финансова година, без с това да се променят определените за останалите членове вноски за текущата финансова година.

Член 21

Плащане на вноските

1. Вноските в административния бюджет за всяка финансова година се плащат в свободно конвертируема валута и стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година.

2. Ако даден член не е внесъл цялата си вноска в административния бюджет в срок от шест месеца от датата, на която вноската е станала изискуема, той временно се лишава от право на глас и от право на участие в заседанията на специализираните комитети до пълното изплащане на вноската му. Обаче, освен ако Съветът не реши друго, такъв член не се лишава от никое друго негово право, както и не се освобождава от никое от задълженията му, които произтичат от настоящото споразумение.

3. Член, който временно е лишен от правото да упражнява своя глас съгласно разпоредбите на параграф 2 от настоящия член, въпреки това е длъжен да плати вноската си.

Член 22

Отговорност

1. Организацията, при функционирането си по начина, посочен в член 6, параграф 3, няма правомощие и не се счита за упълномощена от членовете си да поема задължения извън обхвата на настоящото споразумение; по-специално, тя не е правоспособна да взема парични заеми. При упражняване на компетентността си да сключва договори Организацията включва разпоредбите на настоящия член като неразделна част от сключваните от нея договори, така че те да станат известни на другите страни, които сключват договори с Организацията, но невключването на тези разпоредби не обезсилва съответния договор или не го превръща в договор *ultra vires*.

2. Отговорността на членовете се ограничава до размера на техните изрично предвидени в настоящото споразумение задължения за вноски. Трети страни, които имат взаимоотношения с Организацията, се считат за запознати с разпоредбите на настоящото споразумение относно отговорността на членовете.

Член 23

Одит и публикуване на отчетите

Възможно най-скоро, но не по-късно от шест месеца след приключването на всяка финансова година, се изготвя проверен от независими одитори отчет за активите, пасивите, приходите и разходите на Организацията през съответната финансова година. Този отчет се представя на Съвета за одобрение на неговото най-ранно предстоящо заседание.

ГЛАВА IX

ПОПУЛЯРИЗИРАНЕ И РАЗВИТИЕ НА ПАЗАРА

Член 24

Премахване на пречките пред търговията и потреблението

1. Членовете признават важността на устойчивото развитие на сектор кафе и на премахването на настоящите пречки, както и на избягването на нови пречки, които могат да възпрепятстват търговията и потреблението, като същевременно признават правото на членовете да регламентират и да въвеждат нови правила, насочени към постигане на целите на националната политика за здравеопазване и околна среда, в съответствие със своите ангажименти и задължения съгласно международни споразумения, включително свързаните с международната търговия.

2. Членовете признават, че понастоящем са в сила мерки, които в по-голяма или в по-малка степен могат да възпрепятстват увеличаването на потреблението на кафе, и по-конкретно:

а) вносните режими, приложими за кафе, включително преференциални и други тарифи, квоти, функционирането на държавни монополи и официални агенции за изкупуване и други административни правила и търговски практики;

б) износните режими по отношение на преките и косвени субсидии и други административни правила и търговски практики; и

в) вътрешните търговски условия, както и националните и регионални правни и административни разпоредби, които могат да окажат влияние върху потреблението.

3. Предвид посочените по-горе цели и разпоредбите на параграф 4 от настоящия член членовете полагат усилия за намаляване на тарифните ставки за кафе или за предприемане на други действия за премахване на пречките пред увеличаването на потреблението.

4. Като отчитат взаимните си интереси, членовете се задължават да търсят пътища и средства за постепенно намаляване и по възможност за премахване на пречките пред посоченото в параграф 2 от настоящия член увеличаване на търговията и потреблението или за съществено намаляване на последиците от такива пречки.

5. Като отчитат всички поети ангажименти съгласно разпоредбите на параграф 4 от настоящия член, членовете ежегодно информират Съвета за приетите мерки с оглед изпълнение на разпоредбите на настоящия член.

6. Изпълнителният директор периодично изготвя проучване на пречките пред потреблението, което се разглежда от Съвета.

7. За да се подпомогне постигането на посочените в настоящия член цели, Съветът може да отправя препоръки на членовете, които възможно най-бързо му докладват за приетите мерки в изпълнение на тези препоръки.

Член 25

Популяризиране и развитие на пазара

1. Членовете признават ползите, както за членовете износители, така и за членовете вносители, от усилията за насърчаване на потреблението, подобряване на качеството на продукта и разработване на пазари за кафе, включително в членовете износители.

2. Дейностите за популяризиране и развитие на пазара могат да включват информационни кампании, научни изследвания, изграждане на капацитет и проучвания, свързани с производството и потреблението на кафе.

3. Такива дейности могат да бъдат включени в годишната програма на Съвета или сред проектните дейности на Организацията, посочени в член 28, и могат да бъдат финансирани от доброволни вноски от членове, от субекти, които не членуват в Организацията, от други организации и от частния сектор.

4. Сформира се Комитет за популяризиране и развитие на пазара. Неговият състав и мандат се определят от Съвета.

Член 26

Мерки относно обработеното кафе

Членовете признават необходимостта развиващите се държави да разширят основата на своите икономики чрез, *inter alia*, индустриализация и износ на готови продукти, включително преработка на кафе и износ на обработено кафе съгласно посоченото в член 2, параграф 1, букви г), д), е) и ж). В тази връзка членовете следва да избягват да приемат правителствени мерки, които биха могли да причинят сътресения в сектор кафе на други членове.

Член 27

Смеси и заместители

1. Членовете не запазват разпоредби, изискващи смесване, преработка или използване на други продукти заедно с кафе за търговска препродажба като кафе. Членовете полагат усилия да забранят продажбата и рекламирането на продукти под наименованието „кафе“, ако тези продукти съдържат по-малко от равностойността на 95 % зелено кафе като основна суровина.

2. Изпълнителният директор представя на Съвета периодичен доклад за спазването на разпоредбите на настоящия член.

ГЛАВА X

ПРОЕКТНИ ДЕЙНОСТИ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА

Член 28

Изготвяне и финансиране на проекти

1. Членовете и изпълнителният директор могат да представят предложения за проекти, които допринасят за постигане на целите на настоящото споразумение и на една или повече от приоритетните области за работа, посочени в стратегическия план за действие, одобрен от Съвета съгласно член 9.

2. Съветът установява процедури и механизми за представяне, оценяване, одобрение, поддръжане по приоритет и финансиране на проекти, както и за тяхното изпълнение, мониторинг и оценка и за широко разпространение на резултатите.

3. На всяко заседание на Съвета изпълнителният директор докладва за състоянието на всички проекти, одобрени от Съвета, включително тези, които очакват финансиране, които са в процес на изпълнение или вече са приключили от предишното заседание на Съвета.

4. Сформира се Комитет по проекти. Неговият състав и мандат се определят от Съвета.

ГЛАВА XI

ЧАСТЕН СЕКТОР КАФЕ

Член 29

Консултативен съвет на частния сектор

1. Консултативният съвет на частния сектор (наричан по-долу „КСЧС“) е консултативен орган, който може да формулира препоръки по всички проведени от Съвета консултации и може да приканва Съвета да разглежда въпроси, свързани с настоящото споразумение.

2. КСЧС се състои от осем представители на частния сектор в изнасящи държави и осем представители на частния сектор във внасящи държави.

3. Членовете на КСЧС са представители на асоциации или органи, които на всеки две кафеени години се определят от Съвета и които могат да се преназначават. За целта Съветът се стреми да определи:

а) две асоциации или органи от частния сектор кафе от държави или региони износители, които представляват всяка от четирите групи кафе и които за предпочитане представляват както производители, така и износители, заедно с един или повече заместници за всеки представител; и

б) осем асоциации или органи от частния сектор кафе от внасящи държави, които членуват или не членуват в Организацията и които за предпочитане представляват както вносители, така и предприятия за печене на кафе, заедно с един или повече заместници за всеки представител.

4. Всеки член на КСЧС може да определя един или повече съветници.

5. КСЧС има председател и заместник-председател, които се избират от състава на неговите членове за срок от една година. Тези длъжностни лица могат да се преизбират. Председателят и заместник-председателят не получават възнаграждение от Организацията. Председателят се кани да участва като наблюдател в заседанията на Съвета.

6. КСЧС обикновено заседава в седалището на Организацията по време на редовните заседания на Съвета. Ако Съветът приеме покана от член за провеждане на заседание на Съвета на неговата територия, заседанието на КСЧС също се провежда на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на държавата или организацията от частния сектор, която е домакин на заседанието.

7. КСЧС може да провежда извънредни заседания при одобрение от Съвета.

8. КСЧС представя редовни доклади на Съвета.

9. КСЧС определя своя процедурен правилник, който е съобразен с разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 30

Световна конференция по въпросите на кафето

1. Съветът предприема мерки за провеждането през подходящи периоди от време на Световна конференция по въпросите на кафето (наричана по-долу „конференцията“), която се състои от членове износители и членове вносители, представители на частния сектор и други заинтересовани участници, включително участници от държави, които не членуват в Организацията. Съветът, съгласувано с председателя на конференцията, гарантира, че тя способства за постигане на целите на настоящото споразумение.

2. Конференцията има председател, който не получава възнаграждение от Организацията. Председателят се назначава от Съвета за подходящ срок и се кани да участва като наблюдател в заседанията на Съвета.

3. Съветът взема решение за формата, наименованието, предмета и времето за провеждане на конференцията, съгласувано с Консултативния съвет на представителите на частния сектор. Обикновено конференцията се провежда в седалището на Организацията по време на заседание на Съвета. Ако Съветът вземе решение за приемане на покана от член за провеждане на заседание на Съвета на неговата територия, конференцията също може да се проведе на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над

разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на държавата, в която се провежда заседанието.

4. Ако Съветът не реши друго, конференцията се самофинансира.

5. Председателят докладва на Съвета заключенията от Конференцията.

Член 31

Консултативен форум по финанси на сектор кафе

1. Съветът свиква през подходящи периоди от време и в сътрудничество с други организации Консултативен форум по финанси на сектор кафе (наричан по-долу „форумът“), за улеснение на консултациите по въпроси, свързани с финансите и управлението на риска в сектор кафе, като специално внимание се отделя на нуждите на малките и средните производители и местните общности в районите производители на кафе.

2. Форумът включва представители на членовете, междуправителствени организации, финансови институции, частния сектор, неправителствени организации, заинтересовани държави, които не са членове, и други участници, притежаващи съответните знания. Освен ако Съветът реши друго, форумът се самофинансира.

3. Съветът изготвя процедурен правилник за функционирането на форума, за назначаването на председател и за широкото разпространение на резултатите от дейността му, като използва, когато това е подходящо, механизми, установени в съответствие с разпоредбите на член 34. Председателят докладва на Съвета резултатите от форума.

ГЛАВА XII

СТАТИСТИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ, ИЗСЛЕДВАНИЯ И ПРОУЧВАНИЯ

Член 32

Статистическа информация

1. Организацията изпълнява функциите на център за събиране, обмяна и публикуване на:

а) статистическа информация за световното производство, цени, износ, внос и реекспорт, разпространение и потребление на кафе, включително информация за производството, потреблението, търговията и цените на кафето в различни пазарни категории и продукти, съдържащи кафе; и

б) доколкото се счита за подходящо, техническа информация за отглеждането, преработката и използването на кафе.

2. Съветът може да изисква от членовете да предоставят информация, която той счита за необходима за своята работа, включително редовни статистически доклади за производството на кафе, производствените тенденции, износа, вноса и реекспорта, разпространението, потреблението, запасите, цените и данъчното облагане, но не се публикува информация, която би могла да послужи за идентифициране на сделките на лица или предприятия, които произвеждат, преработват или търгуват с кафе. Доколкото е възможно, членовете подробно, своевременно и точно предоставят изискваната от тях информация.

3. Съветът създава система от индикаторни цени и осигурява публикуването на ежедневна сложна индикаторна цена, която следва да отразява действителните пазарни условия.

4. В случай че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в разумен срок на изисканата от Съвета статистическа и друга информация с оглед на правилното функциониране на Организацията, Съветът може да изиска от съответния член обяснение за причините за непредоставяне на тази информация. Членът може също така да уведоми Съвета, че среща трудности, и да поиска техническа помощ.

5. Ако бъде установено, че в случая е необходима техническа помощ, или ако членът не е представил изисканата статистическа информация съгласно параграф 2 от настоящия член за две последователни години и не е поискал помощ от Съвета, нито пък е обяснил причините за непредоставяне на информацията, Съветът може да предприеме инициативи, които да накарат съответния член да предостави изисканата информация.

Член 33

Сертификати за произход

1. За да се улесни събирането на статистически данни за международната търговия с кафе и за да се установят количествата кафе, които се изнасят от всеки член износител, Организацията създава система за сертификати за произход, която се регламентира съгласно утвърдени от Съвета правила.

2. Всеки износ на кафе от член износител се придружава от валиден сертификат за произход. Сертификатите за произход се издават в съответствие с установените от Съвета правила от избрана от съответния член и одобрена от Организацията квалифицирана агенция.

3. Всеки член износител нотифицира Организацията за държавната или неправителствената агенция, която ще изпълнява функциите, посочени в параграф 2 от настоящия член. Организацията изрично одобрява избора на неправителствена агенция в съответствие с утвърдените от Съвета правила.

4. По изключение и при наличие на основателни причини член износител може да представи за одобрение от Съвета искане да му бъде разрешено да предава на Организацията

данните, които се съдържат в сертификатите за произход относно неговия износ на кафе, по друг начин.

Член 34

Изследвания, проучвания и доклади

1. За да подпомогне членовете, Организацията насърчава изготвянето на изследвания, проучвания, технически доклади и други документи, отнасящи се до съответни аспекти от сектор кафе.

2. Това може да включва работа по икономическите аспекти на производството и разпространението на кафе, анализ на стойностната верига на кафето, подходи за управление на финансовия и други рискове, въздействие на правителствените мерки върху производството и потреблението на кафе, аспекти на сектор кафе, свързани с устойчивостта, връзки между кафето и здравето и възможности за разширяване на пазарите на кафе за традиционни и евентуално нови употреби.

3. Събраната, групирана, анализирана и разпространена информация може да включва също, когато това е технически осъществимо:

а) количества и цени на кафето, свързани с фактори като различни географски райони и условия за производство, свързани с качеството на кафето; и

б) информация за пазарни структури, пазарни ниши и възникващи тенденции в производството и потреблението.

4. С оглед изпълнение на разпоредбите на параграф 1 от настоящия член Съветът приема годишна работна програма за изследвания, проучвания и доклади заедно с прогноза за необходимите финансови средства. Тези дейности се финансират от разпоредби в рамките на административния бюджет или от извънбюджетни източници.

5. Организацията отделя специално внимание на улесняване на достъпа до информация от малки производители на кафе, за да им се помогне да подобрят финансовото си състояние, включително управлението на кредита и риска.

ГЛАВА XIII

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 35

Подготовка на ново споразумение

1. Съветът може да проучи възможността за договаряне на ново международно споразумение по кафето.

2. За да изпълни тази разпоредба, Съветът прави преглед на напредъка на Организацията за постигане на посочените в член 1 цели на настоящото споразумение.

Член 36

Устойчив сектор кафе

Членовете отдават дължимото внимание на устойчивото управление на ресурсите от кафе и на преработката на кафе, като се ръководят от принципите и целите за устойчиво развитие, които се съдържат в План 21, приет на проведената през 1992 г. в Рио де Жанейро Конференция на Обединените нации за околна среда и развитие, и от принципите и целите, приети на Световната среща на върха за устойчиво развитие в Йоханесбург през 2002 г.

Член 37

Жизнено равнище и условия на труд

Членовете търсят начини за повишаване на жизненото равнище и за подобряване на условията на труд на заетото в сектор кафе население в съответствие с техния етап на развитие, като се ръководят от международно признатите принципи и приложимите стандарти в тази област. Освен това членовете се договарят трудовите стандарти да не се използват за протекционистки търговски цели.

ГЛАВА XIV

КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

Член 38

Консултации

Всеки член внимателно разглежда и предоставя достатъчно възможности за провеждане на консултации във връзка с евентуално изразени от друг член мнения по въпрос, който се отнася до настоящото споразумение. В хода на тези консултации по искане на една от страните и със съгласието на другата страна, изпълнителният директор създава независима комисия, която полага максимални усилия за помиряване на страните. Разходите за комисията не са за сметка на Организацията. Ако една от страните не даде съгласие за създаването на комисия от изпълнителния директор или ако консултациите не доведат до намиране на решение, въпросът може да бъде отнесен за разглеждане от Съвета в съответствие с разпоредбите на член 39. Ако консултациите доведат до намирането на решение, то се докладва на изпълнителния директор, който разпространява доклада до всички членове.

Член 39

Спорове и жалби

1. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, които не са уредени чрез преговори, по искане на който и да е член се отнасят за решаване от Съвета.

2. Съветът установява процедура за уреждане на спорове и жалби.

ГЛАВА XV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 40

Подписване и ратифициране, приемане или одобрение

1. Освен ако не е предвидено друго, настоящото споразумение е открито от 1 февруари 2008 г. до 31 август 2008 г. включително в седалището на депозитаря за подписване от договарящите страни по Международното споразумение по кафето от 2001 г. и от правителствата, поканени да участват в заседанието на Съвета, на което е договорено настоящото споразумение.

2. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобрение от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни правни процедури.

3. С изключение на предвиденото в член 42 инструментите за ратификация, приемане или одобрение се депозират при депозитаря не по-късно от 30 септември 2008 г. Въпреки това Съветът може да вземе решение за удължаване на срока за подписаните споразуменията правителства, които не са в състояние да депозират инструментите си до тази дата. Съветът предава тези решения на депозитаря.

4. След подписване и ратифициране, приемане или одобрение, или нотифициране на временното прилагане на настоящото споразумение Европейската общност депозира декларация при депозитаря, в която се потвърждава изключителната ѝ компетенция по въпроси, регламентирани от настоящото споразумение. Държавите-членки на Европейската общност не се допускат да станат договарящи страни по споразумението.

Член 41

Временно прилагане

Правителство, което е подписало настоящото споразумение и което възнамерява да го ратифицира, приеме или одобри, може по всяко време да нотифицира депозитаря, че ще прилага настоящото споразумение временно в съответствие със своите правни процедури.

Член 42

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила окончателно, когато подписаните правителства, притежаващи поне две трети от гласовете на членовете износители, и подписаните правителства, притежаващи поне две трети от гласовете на членовете вносители, изчислени към 28 септември 2007 г., без позоваване на евентуално лишаване от право на глас съобразно условията на член 21, са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение. В противен случай споразумението влиза в сила окончателно по всяко време, ако то е в сила временно в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член и ако са изпълнени посочените процентни изисквания чрез депозирането на инструменти за ратификация, приемане или одобрение.

2. Ако до 25 септември 2008 г. настоящото споразумение не е влязло в сила окончателно, то влиза в сила временно на тази дата или на друга дата в срок от дванайсет месеца от нея, ако подписалите правителства, притежаващи гласове, както е описано в параграф 1 от настоящия член, са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение или са нотифицирали депозитаря в съответствие с разпоредбите на член 41.

3. Ако настоящото споразумение е влязло в сила временно, но не е влязло в сила окончателно до 25 септември 2009 г., то спира да бъде в сила временно, освен ако подписалите правителства, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение или са нотифицирали депозитаря в съответствие с разпоредбите на член 41, решат по взаимно съгласие, че споразумението ще продължи да бъде в сила временно за определен период от време. Подписалите правителства могат също така по взаимно съгласие да решат, че настоящото споразумение влиза в сила окончателно помежду им.

4. Ако до 25 септември 2009 г. настоящото споразумение не е влязло в сила окончателно или временно съгласно разпоредбите на параграф 1 или 2 от настоящия член, подписалите правителства, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение съобразно своите законови и подзаконови разпоредби, могат по взаимно съгласие да вземат решение за окончателно влизане на споразумението в сила между тях.

Член 43

Присъединяване

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, правителството на всяка държава членка на Организацията на обединените нации или на някоя от нейните специализирани агенции или всяка междуправителствена организация, описана в член 4, параграф 3, може да се присъедини към настоящото споразумение в съответствие с процедури, определени от Съвета.

2. Инструментите за присъединяване се депозират при депозитаря. Присъединяването влиза в сила с депозирането на инструмента.

3. При депозиране на инструмент за присъединяване всяка междуправителствена организация, посочена в член 4, параграф 3, депозира декларация, в която се потвърждава изключителната ѝ компетенция по въпроси, регламентирани от настоящото споразумение. Държавите членки на такава организация не се допускат да станат договарящи страни по настоящото споразумение.

Член 44

Резерви

Не могат да се правят резерви по отношение на която и да е от разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 45

Доброволно оттегляне

Всяка договаряща страна може по всяко време да се оттегли от настоящото споразумение чрез изпращане на писмено уведомление за оттегляне до депозитаря. Оттеглянето влиза в сила 90 дни след получаване на уведомлението.

Член 46

Изключване

Ако Съветът реши, че определен член нарушава задълженията си по настоящото споразумение и че нарушението съществено възпрепятства действието на настоящото споразумение, той може да изключи въпросния член от Организацията. Съветът незабавно нотифицира депозитаря за такова решение. Съответният член преставя да бъде член на Организацията и страна по настоящото споразумение деветдесет дни след датата на решението на Съвета.

Член 47

Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове

1. Съветът определя уреждането на сметки с оттеглящ се или изключен член. Организацията задържа всички евентуално платени суми от оттеглящия се или изключен член, който остава задължен да плати всички суми, дължими от него на Организацията към момента на влизане в сила на оттеглянето или изключването, при условие, обаче, че в случай на договаряща страна, която не може да приеме изменение и вследствие на това престане да участва в настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 49, параграф 2, Съветът може да определи уреждане на сметките, което според него е справедливо.

2. Член, който е прекратил участието си в споразумението, няма право на дял от приходите от ликвидация или от други активи на Организацията, както и не отговаря за изплащането на част от дефицита, ако има такъв, на Организацията при прекратяване на срока на действие на настоящото споразумение.

Член 48

Срок на действие, продължаване и прекратяване

1. Настоящото споразумение остава в сила за срок от десет години от датата, на която влезе в сила временно или окончателно, освен в случай на продължаване на срока му на действие в съответствие с разпоредбите на параграф 3 от настоящия член или прекратяването му в съответствие с разпоредбите на параграф 4 от настоящия член.

2. Съветът преразглежда настоящото споразумение пет години след влизането му в сила и взема решения, които са уместни.

3. Съветът може да реши да продължи срока на действие на настоящото споразумение след датата на изтичане на срока му на действие за един или повече последователни периоди, чиято обща продължителност не надхвърля осем години. Всеки член, който не приема такова продължаване на срока на действие на настоящото споразумение, писмено информира за това Съвета и депозитаря преди началото на периода на продължаване и от началото на този период престава да бъде страна по настоящото споразумение.

4. Съветът може по всяко време да реши да прекрати настоящото споразумение. Прекратяването поражда действие на определената от Съвета дата.

5. Независимо от прекратяването на настоящото споразумение, Съветът продължава да съществува колкото е необходимо с оглед вземане на съответните решения през периода от време, необходим за ликвидация на Организацията, уреждане на нейните сметки и разпореждане с активите.

6. Съветът надлежно изпраща на депозитаря всички взети решения относно срока на действие и/или прекратяването на настоящото споразумение, както и всички получени от Съвета нотификации съгласно разпоредбите на настоящия член.

Член 49

Изменение

1. Съветът може да предложи да се измени споразумението, като това предложение се представя на договарящите страни. За всички членове на Организацията изменението влиза в сила 100 дни след получаване от депозитаря на нотификации за приемане от договарящите страни, които притежават най-малко две трети от гласовете на членовете износители, и от договарящите страни, които притежават най-малко две трети от гласовете на членовете вносители. Посоченият процент от две трети се изчислява въз основа на броя на договарящите страни по споразумението към момента, в който предложението за изменение е предадено

на съответните договарящи страни за приемане. Съветът определя срок, в който договарящите страни нотифицират депозитаря за приемането от тяхна страна на изменението, който срок Съветът съобщава на всички договарящи страни и на депозитаря. Ако след изтичането на този срок не са изпълнени процентните изисквания за влизане в сила на изменението, същото се счита за оттеглено.

2. Освен ако Съветът не реши друго, всяка договаряща страна, която не е нотифицирала приемането на изменение в определения от Съвета срок, престава да бъде договаряща страна по настоящото споразумение от датата на влизане в сила на съответното изменение.

3. Съветът нотифицира депозитаря за всички изменения, които са изпратени на договарящите страни съгласно разпоредбите на настоящия член.

Член 50

Допълнителна и преходна разпоредба

Всички актове, приети от Организацията, от нейно име или от името на някой от нейните органи съгласно Международното споразумение по кафето от 2001 г., остават в сила до влизането в сила на настоящото споразумение.

Член 51

Автентични текстове на Споразумението

Текстовете на настоящото споразумение на английски, испански, португалски и френски език са еднакво автентични. Оригиналите се съхраняват при депозитаря.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО, долуподписаните надлежно упълномощени затова от своите съответни правителства, полагат подписите си под настоящото споразумение на посочените срещу подписите им дати.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**КОЕФИЦИЕНТИ ЗА ПРЕОБРАЗУВАНЕ НА ПЕЧЕНО, БЕЗКОФЕИНОВО, ТЕЧНО И РАЗТВОРИМО КАФЕ,
ОПРЕДЕЛЕНИ В МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО КАФЕТО ОТ 2001 ГОДИНА***Печено кафе*

Равностойността на печеното кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на печеното кафе по 1,19.

Безкофеиново кафе

Равностойността на безкофеиновото кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на безкофеиновото кафе в зелена, печена или разтворима форма съответно по 1,00, 1,19 или 2,6.

Течно кафе

Равностойността на течното кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на сушените твърди кафеени частици, които се съдържат в течното кафе, по 2,6.

Разтворимо кафе

Равностойността на разтворимото кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на разтворимото кафе по 2,6.

Декларация на Европейската общност в съответствие с член 40, параграф 4 от Международното споразумение по кафето от 2007 г.

В съответствие с член 40, параграф 4 от Международното споразумение по кафето от 2007 г. Европейската общност декларира, че в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност въпросите, уредени със споразумението, попадат в изключителната компетентност на Европейската общност по силата на общата търговска политика.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 23 юни 2008 година

за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби, произтичащи от заеми за проекти, осъществявани извън Общността (югоизточните съседи, средиземноморските страни, Латинска Америка и Азия, Южноафриканската република

(кодифицирана версия)

(2008/580/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 181а от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

(1) Решение 2002/24/ЕО на Съвета от 22 декември 1999 г. за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби, произтичащи от заеми за проекти, осъществявани извън Общността (Централна и Източна Европа, средиземноморските страни, Латинска Америка и Азия, Южноафриканската република) ⁽²⁾ е било неколккратно и съществено изменяно ⁽³⁾. С оглед постигане на яснота и рационалност посоченото решение следва да бъде кодифицирано.

(2) Европейският съвет от Мадрид на 15 и 16 декември 1995 г. потвърди значението на Европейската инвестиционна банка, наричана по-долу „ЕИБ“, като инструмент за сътрудничество между Общността и Латинска Америка и призова ЕИБ да засили дейността си в региона. Тези проекти би трябвало да представляват интерес както за Общността, така и за съответните страни.

(3) Европейският съвет от Флоренция на 21 и 22 юни 1996 г. приветства резултатите от срещата на върха Азия—Европа, която отбеляза поврат в отношенията между двата континента.

(4) Европейският съвет от Амстердам на 16 и 17 юни 1997 г. приветства заключенията, приети на Втората евро-средиземноморска конференция, която се проведе в Ла Валета, Малта, на 15 и 16 април 1997 г., и потвърди отново договорените в Барселона през 1995 г. цели и принципи.

(5) Европейският съвет от Люксембург на 12 и 13 декември 1997 г. даде началото на процеса на разширяване със страните от Централна и Източна Европа и Кипър.

(6) Европейският съвет от Кардиф на 15 и 16 юни 1998 г. приветства усилията, които Южноафриканската република полага за модернизиране на икономиката си, и интегрирането ѝ в световната търговска система.

(7) ЕИБ приключва настоящите си програми за отпускане на заеми за Централна и Източна Европа, средиземноморския регион и Южноафриканската република съгласно Решение 97/256/ЕО ⁽⁴⁾, както и кредитирането, което се регулира с Протокола за финансово сътрудничество с Бившата югославска република Македония съгласно Решение 98/348/ЕО на Съвета ⁽⁵⁾.

(8) Съветът прикани ЕИБ да предприеме операции в Босна и Херцеговина. Тези операции продължиха след положителния доклад ⁽⁶⁾, изготвен съгласно Решение 98/729/ЕО на Съвета ⁽⁷⁾.

⁽⁴⁾ Решение 97/256/ЕО на Съвета от 14 април 1997 г. за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби, произтичащи от заеми за проекти, осъществявани извън Общността (Централна и Източна Европа, средиземноморските страни, Латинска Америка и Азия, Южноафриканската република, Бивша югославска република Македония и Босна и Херцеговина) (ОВ L 102, 19.4.1997 г., стр. 33). Решение, последно изменено с Регламент (ЕО) № 2666/2000 (ОВ L 306, 7.12.2000 г., стр. 1).

⁽⁵⁾ Решение 98/348/ЕО на Съвета от 19 май 1998 г. за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби, произтичащи от заеми за проекти в Бивша югославска република Македония (ОВ L 155, 29.5.1998 г., стр. 53).

⁽⁶⁾ СОМ(2000) 115 окончателен (Доклад от Комисията до Съвета и Европейския парламент относно изпълнението на Решение 98/729/ЕО на Съвета от 14 декември 1998 г. за изменение на Решение 97/256/ЕО за разширяване на гаранцията от Общността, предоставена на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби, произтичащи от заеми за проекти спрямо Босна и Херцеговина).

⁽⁷⁾ ОВ L 346, 22.12.1998 г., стр. 54.

⁽¹⁾ Становище от 19 юни 2007 г. (все още не публикувано в Официален вестник).

⁽²⁾ ОВ L 9, 13.1.2000 г., стр. 24. Решение, последно изменено с Решение 2006/174/ЕО (ОВ L 62, 3.3.2006 г., стр. 26).

⁽³⁾ Вж. приложение I.

- (9) Въпреки че Босна и Херцеговина и Бившата югославска република Македония (БЮРМ) са включени в региона на Централна и Източна Европа след приемането на Решение 97/256/ЕО, общият размер на отпуснатите заеми за страните кандидатки в този регион следва да бъде увеличен, предвид значението на предприєдинителния механизъм, който ЕИБ планира да създаде за отпускането на заеми от ЕИБ за проекти в тези страни, без гаранция от бюджета на Общността или държавите-членки.
- (10) При тези обстоятелства ЕИБ следва да гарантира, че неговите обезпечени заеми, отпуснати в рамките на мандата за Централна и Източна Европа, ще финансират по-специално проекти в тези страни, които имат по-малко проекти, които са подходящи за финансиране по предприєдинителния механизъм, или проекти в страни, които не са кандидатки за присъединяване.
- (11) Споразуменията за сътрудничество между Европейската общност и Непал, между Европейската общност и Лаоската народнодемократична република и между Европейската общност и Йемен влязоха в сила съответно на 1 юни 1996 г., 1 декември 1997 г. и 1 юли 1998 г.; споразумението за сътрудничество между Европейската общност и Южна Корея бе подписано на 28 октомври 1996 г.. Непал, Йемен, Лаоската НДР и Южна Корея следва да станат бенефициери на финансиране от ЕИБ съгласно мандата на ЕИБ за Азия и Латинска Америка.
- (12) Целесъобразно е да се направят някои подобрения в програмите за дейностите по отношение на времетраенето и географското покритие на страните; целесъобразно е да се коригира общият размер на гаранцията и частта на заемите, за която ЕИБ е призована да покрие търговския риск от гаранции, предоставени от страна на недържавни организации.
- (13) Съветът приканва ЕИБ да продължи операциите си в подкрепа на инвестиционните проекти, осъществявани в тези страни, като ѝ предлага гаранцията, предвидена в настоящото решение.
- (14) През юни 1996 г. Комисията, със съгласието на ЕИБ, представи на Съвета предложение за нова система за гаранции за заемите, отпуснати от ЕИБ за трети страни.
- (15) На 2 декември 1996 г. Съветът одобри заключенията за нов гаранционен механизъм за отпускане на заеми от ЕИБ за трети страни, в които се одобрява подходът на обща гаранция, без да се прави разлика между регионите и проектите, и се приема нова схема за подялба на риска. Съгласно настоящата схема за подялба на риска бюджетната гаранция следва да покрива политическите рискове, произтичащи от непрехвърлянето на валута, експроприация, война или граждански безредици, и тези рискове, които възникват поради отказ от правосъдие при неизпълнение на определени договори от правителството на третата страна или други органи.
- (16) В рамките на разпределение на риска ЕИБ следва да обезпечи търговските рискове посредством поръчителство от трета, несвързана с държавата страна, или посредством други гаранции, в съответствие с обичайните си гаранции, като се опира на финансовото състояние на длъжника.
- (17) Гаранционният механизъм не следва да засегне кредитния рейтинг на ЕИБ.
- (18) Регламент (ЕО, Евратом) № 1149/1999 на Съвета ⁽¹⁾ преразглежда целевата сума и процента на захранване на гаранционния фонд за отпускане на заеми, създаден с Регламент (ЕО, Евратом) № 2728/94 на Съвета ⁽²⁾.
- (19) Финансовата перспектива за периода 2000—2006 г. съгласно междуинституционалното споразумение от 6 май 1999 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и подобряването на бюджетната процедура ⁽³⁾ предвижда таван от 200 милиона евро (по цени от 1999 г.) годишно за включения в бюджета на Общността резерв за гаранции по заеми.
- (20) Финансирането, предоставено от ЕИБ в трети страни, които отговарят на условията, следва да се управлява съгласно обичайните критерии и процедури на ЕИБ, включително подходящи мерки за контрол, както и съответните правила и процедури, отнасящи се за Сметната палата и Службата за борба с измамите (OLAF), по такъв начин, че да подкрепя политиките на Общността и да се засилва координацията с други финансови инструменти на Общността; между ЕИБ и Комисията се провеждат редовни консултации с цел да се осигури координиране на приоритетите и дейностите в тези страни и да се измери напредъкът в изпълнение на целите на съответните политики на Общността. Съветът на директорите на ЕИБ отговаря за определянето и редовното преразглеждане на целите на действията и за измерването на тяхното осъществяване. По-специално финансирането, предоставяно от ЕИБ в страните кандидатки, следва да отразява установените приоритети в партньорствата за присъединяване между Общността и тези страни. По този начин прозрачността при отпускането на заеми от ЕИБ съгласно настоящото решение следва да се увеличи значително. Поради това Комисията е докладвала относно прилагането на Решение 2000/24/ЕО ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 139, 2.6.1999 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 293, 12.11.1994 г., стр. 1. Регламент, последно именуван с Регламент (ЕО, Евратом) № 489/2007 (ОВ L 22, 31.1.2007 г., стр. 1).

⁽³⁾ ОВ C 172, 18.6.1999 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ COM(2006) 323 окончателен (Доклад на Комисията до Европейския парламент и Съвета относно операции, извършени съгласно мандатите на ЕИБ за отпускане на външни заеми и бъдещи перспективи, с приложение 1: SEC(2006) 789, и приложение 2: SEC(2006) 790).

- (21) Тясното сътрудничество между ЕИБ и Комисията следва да гарантира последователност и съгласуваност с програмите на Европейския съюз за географско сътрудничество, както и да гарантира, че операциите по заеми на ЕИБ допълват и засилват политиките на Европейския съюз за тези региони.
- (22) Гаранцията от Общността, която покрива специалния механизъм, създаден за Турция след земетресението съгласно Решение 1999/786/ЕО на Съвета ⁽¹⁾, продължава да е под формата на удължаване на глобалната гаранция съгласно настоящото решение.
- (23) ЕИБ и Комисията следва да приемат процедурите за предоставяне на споменатата гаранция,

РЕШИ:

Член 1

1. Общността предоставя на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) глобална гаранция по отношение на всички дължими плащания по кредити, дадени от последната, съгласно обичайните ѝ критерии в подкрепа на съответните външнополитически цели на Общността, за инвестиционни проекти, които се реализират в югоизточните съседи, средиземноморските страни, Латинска Америка, Азия и Южноафриканската република.

Гаранцията се ограничава до 65 % от общата сума на предоставените кредити, плюс всички свързани с тях суми. Общият таван на дадените кредити е еквивалентен на равностойността на 19 460 милиона евро, разбити, както следва:

— югоизточни съседи:

9 185 милиона евро,

— средиземноморски страни:

6 520 милиона евро,

— Латинска Америка и Азия:

2 480 милиона евро,

— Южноафриканска република:

825 милиона евро,

— специална програма в подкрепа на консолидирането и интензифицирането на митническия съюз ЕО—Турция:

450 милиона евро;

като общата горна граница може да бъде използвана най-късно до 31 януари 2007 г. Одобрените вече кредити се изваждат от регионалните горни граници.

Комисията докладва за прилагането на настоящото решение най-късно на шест месеца преди някои от новите договори за присъединяване да влязат в сила и прави предложения за изменение на настоящото решение, ако е целесъобразно. Съветът ще обсъжда и ще се произнесе по всяко предложение, влязло в сила, считано от датата на влизане в сила на всеки нов договор за присъединяване.

Ако при изтичането на гарантирания период на отпускане на заеми на 31 януари 2007 г. заемите, предоставени от ЕИБ, не са достигнали общите суми, посочени във втората алинея, този период автоматично се удължава с шест месеца.

2. Страните, обхванати в параграф 1, са:

— югоизточни съседи: Албания, Босна и Херцеговина, Хърватия, Бивша югославска република Македония, Сърбия, Черна гора и Турция,

— средиземноморските страни: Алжир, Египет, Израел, Йордания, Ливан, Мароко, Сирия, Тунис и Газа – Западен бряг,

— Латинска Америка: Аржентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста Рика, Еквадор, Салвадор, Гватемала, Хондурас, Мексико, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Уругвай и Венецуела,

— Азия: Бангладеш, Бруней, Китай, Индия, Индонезия, Лаос, Макао, Малайзия, Малдивските острови, Монголия, Непал, Пакистан, Филипините, Сингапур, Южна Корея, Шри Ланка, Тайланд, Виетнам и Йемен,

— Южноафриканската република.

3. ЕИБ се приканва да си постави за цел да покрие търговския риск при 30 % от кредитирането ѝ съгласно настоящото решение с гаранции, предоставени от страна на недържавни организации, доколкото е възможно въз основа на всеки индивидуален регионален мандат. Този процент трябва да се увеличава винаги когато е възможно, доколкото го позволява пазарът.

⁽¹⁾ ОВ L 308, 3.12.1999 г., стр. 35.

Член 2

Комисията информира Европейския парламент и Съвета всяка година за операциите, свързани с отпускането на заеми, и напредъка, осъществен във връзка с поделянето на риска съгласно член 1, параграф 3, като в същото време представя оценка на действието на схемата и на координацията между финансовите институции, действащи в тази област. Информацията от Комисията, предоставена на Европейския парламент и на Съвета, включва оценка на приноса на предоставянето на заеми съгласно настоящото решение за постигането на съответните цели на външната политика на Общността, като се вземат под внимание оперативните цели и съответните оценки за тяхната реализация, които следва да се установят от ЕИБ за заемите, отпускани по настоящото решение.

За целите, посочени в първата алинея, ЕИБ предава на Комисията съответната информация.

Член 3

ЕИБ и Комисията определят условията, съгласно които следва да се предостави гаранцията.

Член 4

Решение 2000/24/ЕО, изменено с решенията, изброени в приложение I, се отменя.

Позоваванията на отмененото решение се считат за позовавания на настоящото решение и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.

Член 5

Настоящото решение поражда действие на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 23 юни 2008 година.

За Съвета

Председател

I. JARC

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Отмененото решение и списък на неговите последователни изменения

Решение 2000/24/ЕО на Съвета	(ОВ L 9, 13.1.2000 г., стр. 24)
Решение 2000/688/ЕО на Съвета	(ОВ L 285, 10.11.2000 г., стр. 20)
Решение 2000/788/ЕО на Съвета	(ОВ L 314, 14.12.2000 г., стр. 27)
Решение 2001/778/ЕО на Съвета	(ОВ L 292, 9.11.2001 г., стр. 43)
Решение 2005/47/ЕО на Съвета	(ОВ L 21, 25.1.2005 г., стр. 9)
Решение 2006/174/ЕО на Съвета	(ОВ L 62, 3.3.2006 г., стр. 26)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Таблица на съответствието

Решение 2000/24/ЕО	Настоящото решение
Член 1	Член 1
Член 2, първа и втора алинея	Член 2, първа и втора алинея
Член 2, трета алинея	—
Член 3	Член 3
—	Член 4
Член 4	Член 5
—	Приложение I
—	Приложение II

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 4 юли 2008 година

**за финансиране на съхранението на антигени на вируса на шап и на приготвянето на ваксини,
получени след разтварянето на тези антигени**

(2008/581/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

трирани инактивирани антигени за приготвяне на ваксини
срещу шап.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Решение 90/424/ЕИО на Съвета от 26 юни
1990 г. относно разходите във ветеринарната област⁽¹⁾, и
по-специално член 14 от него,

като взе предвид Директива 2003/85/ЕО на Съвета от
29 септември 2003 г. относно мерки на Общността за борба с
болестта шап и за отмяна на Директива 85/511/ЕИО и Решения
89/531/ЕИО и 91/665/ЕИО, и за изменение на Директива
92/46/ЕИО⁽²⁾, и по-специално член 80, параграф 2 от нея,

като има предвид, че:

(1) В съответствие с Решение 91/666/ЕИО на Съвета от
11 декември 1991 г. относно създаване на резерви в
Общността на противощапни ваксини⁽³⁾ бяха създадени
резерви от антигени за бързо приготвяне на ваксини
срещу болестта шап, които поради съображения за
сигурност се държат на определени за целта места в поме-
щенията на производителя.

(2) Съгласно Директива 2003/85/ЕО Комисията гарантира, че
в помещенията на банката на Общността за антигени и
ваксини се поддържат резервите на Общността от концен-

(3) За тази цел броят на дозите и разнообразието от серо-
типове и щамове на антигени на вируса на шап, съхра-
нявани в банката на Общността за антигени и ваксини, се
определят, като се вземат под внимание нуждите съгласно
изчисленията, направени във връзка с плановите за
действие при извънредни ситуации и епидемиологичната
обстановка, когато е целесъобразно, след консултация с
референтната лаборатория на Общността.

(4) С Решение 93/590/ЕО на Комисията от 5 ноември
1993 г. относно закупуването от Общността на
антигени на вируса на шап в рамките на действията на
Общността във връзка с резервите от противощапни
ваксини⁽⁴⁾ е създаден режим за закупуване на антигени
на вируса на шап от типове А5 европейски, А22 близ-
коизточен и О1 европейски.

(5) С Решение 97/348/ЕО на Комисията от 23 май 1997 г.
относно закупуване от Общността на антигени на болестта
шап и за разработването, производството, опаковането,
съхранението и разпространението на противощапни
ваксини⁽⁵⁾ е създаден режим за закупуване на антигени
на вируса на шап от типове А22 Iraq, C1 и ASIA 1.

(6) С Решение 2000/77/ЕО на Комисията от 17 декември
1999 г. относно закупуване от Общността на антигени
на болестта шап и за приготвянето, производството,
опаковането и разпространението на ваксини срещу
шап⁽⁶⁾ е създаден режим за закупуване на определени
дозы антигени на вируса на шап от типове A Iran 96, A
Iran 99, A Malaysia 97, SAT 1, SAT 2 (източноафри-
кански и южноафрикански щамове) и SAT 3.

⁽¹⁾ ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 19. Решение, последно изменено с
Регламент (ЕО) № 1791/2006 (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1).

⁽²⁾ ОВ L 306, 22.11.2003 г., стр. 1. Директива, последно изменена с
Директива 2006/104/ЕО (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 352).

⁽³⁾ ОВ L 368, 31.12.1991 г., стр. 21. Решение, последно изменено с
Регламент (ЕО) № 807/2003 (ОВ L 122, 16.5.2003 г., стр. 36).

⁽⁴⁾ ОВ L 280, 13.11.1993 г., стр. 33. Решение, последно изменено с
Решение 2000/112/ЕО (ОВ L 33, 8.2.2000 г., стр. 21).

⁽⁵⁾ ОВ L 148, 6.6.1997 г., стр. 27. Решение, последно изменено с
Решение 2000/112/ЕО.

⁽⁶⁾ ОВ L 30, 4.2.2000 г., стр. 35.

- (7) С Решение 2000/569/ЕО на Комисията от 8 септември 2000 г. относно закупуване от Общността на антигени на болестта шап и за приготвянето, производството, опаковането и разпространението на ваксини срещу шап⁽¹⁾ е създаден режим за закупуване на определени количества антигени на вируса на шап от типове A 22 Iraq, A Malaysia 97, O1 Manisa, ASIA 1, SAT 1, SAT 2 (източноафрикански и южноафрикански щамове) и SAT 3.
- (8) През 2003 г. бяха получени допълнителни количества от епидемиологично съответстващи антигени съгласно Решение С(2002) 4326 на Комисията⁽²⁾ относно закупуване и съхранение от Общността на антигени на болестта шап.
- (9) В съответствие с член 14 от Решение 90/424/ЕО следва да бъдат определени степента на участие на Общността в създаването на такъв резерв от антигени и условията, на които подлежи това участие.
- (10) Ефикасността на всички антигени, които са произведени преди повече от 5 години, трябва да бъде проверявана.
- (11) От 2005 г. между изпълнителя и Комисията не съществува дългосрочно правнообвързващо задължение за съхранение, приготвяне, разпространение, опаковане, етикетиране и транспортиране на антигени на шап, закупени между 1993 и 2005 г.
- (12) Разходите за съхранение на антигените на шап за 2005, 2006 и 2007 г. се покриват от финансовия ангажимент в съответствие с Финансовия регламент.
- (13) Между 2005 и 2007 г. не са възникнали други разходи, свързани с антигени на шап, освен тези за съхранение.
- (14) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

РЕШИ:

Член 1

Комисията следва да предприеме необходимите стъпки, за да обезпечи съхранението на всички антигени на шап, изброени в приложението, считано от 1 януари 2008 г., в продължение на минимум 5 години.

Комисията също така осигурява проверяването на ефективността, приготвянето, разпространението, опаковането, етикетирането и транспортирането на тези антигени.

Член 2

Общата стойност на разходите за услугите, изброени в член 1, не надвишава 4 000 000 EUR.

Член 3

Генералният директор на Генерална дирекция „Здравеопазване и потребители“ е упълномощен да подпише от името на Комисията договора, предвиден в член 1.

Член 4

През първата половина на 2008 г. ще бъде открита процедура по възлагане. В съответствие с Финансовия регламент (Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г., приложим за общия бюджет на Европейските общности⁽³⁾) и правилата за прилагането му, определени в Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията⁽⁴⁾, преди 30 септември 2008 г. трябва да е налице договор за предоставяне на услуги.

Съставено в Брюксел на 4 юли 2008 година.

За Комисията
Androulla VASSILIOU
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 238, 22.9.2000 г., стр. 61.

⁽²⁾ Непубликувано решение.

⁽³⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1525/2007 (ОВ L 343, 27.12.2007 г., стр. 9).

⁽⁴⁾ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2007 (ОВ L 111, 28.4.2007 г., стр. 13).

ПРИЛОЖЕНИЕ

(Приложението не следва да се публикува)

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 8 юли 2008 година

относно изключване от финансиране от страна на Общността на някои разходи, направени от държавите-членки в рамките на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА), секция „Гарантиране“, и на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ)

(нотифицирано под номер C(2008) 3411)

(само текстовете на английски, гръцки, испански, италиански, немски, нидерландски, полски, френски и шведски език са автентични)

(2008/582/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

сиран само селскостопански разходи, направени по начин, който не нарушава правилата на Общността.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1258/1999 на Съвета от 17 май 1999 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика ⁽¹⁾, и по-специално член 7, параграф 4 от него,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета от 21 юни 2005 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика ⁽²⁾, и по-специално член 31 от него,

след консултации с Комитета по селскостопанските фондове,

като има предвид, че:

(1) По силата на член 7, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1258/1999 и член 31 от Регламент (ЕО) № 1290/2005 Комисията следва да предприеме необходимите проверки, да предостави резултатите от своите проверки на държавите-членки, да се запознае с направените от тях забележки, да свика двустранни разговори за постигане на споразумение със съответните държави-членки и официално да им съобщи своите заключения.

(2) На държавите-членки е предоставена възможността да поискат започване на помирителна процедура. В някои случаи тази възможност е използвана и съставеният доклад в края на процедурата е разглеждан от Комисията.

(3) В съответствие с Регламент (ЕО) № 1258/1999 и Регламент (ЕО) № 1290/2005 могат да бъдат финан-

(4) Извършените проверки, резултатите от двустранните разговори и от помирителните процедури показват, че част от декларираните от държавите-членки разходи не отговарят на посоченото условие и следователно не могат да бъдат финансирани от секция „Гарантиране“ на ФЕОГА и от Европейския фонд за гарантиране на земеделието, наричан по-долу „ЕФГЗ“.

(5) Трябва да се посочат сумите, които не са одобрени за покриване от секция „Гарантиране“ на ФЕОГА и от ЕФГЗ. Тези суми не се отнасят за разходи, направени повече от двадесет и четири месеца преди писменото съобщение на Комисията до държавите-членки за резултатите от проверките.

(6) За случаите, за които се отнася настоящото решение, размерът на сумите, които трябва да бъдат изключени поради несъответствие с правилата на Общността, е съобщен от Комисията на държавите-членки в рамките на обобщен доклад.

(7) Настоящото решение не засяга финансовите изводи, които Комисията би направила вследствие решенията на Съда на Европейските общности по висящи дела към 30 март 2008 г. по въпроси, свързани със съдържанието на настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Посочените в приложението разходи на акредитираните разплащателни агенции на държавите-членки, заявени в рамките на ФЕОГА, секция „Гарантиране“, или в рамките на ЕФГЗ, се изключват от финансиране от страна на Общността поради несъответствието им с правилата на Общността.

⁽¹⁾ ОВ L 160, 26.6.1999 г., стр. 103.

⁽²⁾ ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 479/2008 (ОВ L 148, 6.6.2008 г., стр. 1).

Член 2

Адресати на настоящото решение са Федерална република Германия, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Кралство Нидерландия, Република Полша, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.

Съставено в Брюксел на 8 юли 2008 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

СПОРАЗУМЕНИЯ

СЪВЕТ

Информация относно датата на влизане в сила на Временното споразумение относно търговията и свързаните с търговията въпроси между Европейската общност и Босна и Херцеговина

Временното споразумение относно търговията и свързаните с търговията въпроси между Европейската общност, от една страна, и Босна и Херцеговина, от друга страна, беше подписано на 16 юни 2008 г. в Люксембург. Споразумението беше публикувано за ЕС в ОВ L 169 от 30 юни 2008 г., стр. 14, а за Босна и Херцеговина — във Вестник за международните споразумения № 5 от 20 юни 2008 г. Съгласно член 58 от временното споразумение, който предвижда, че то „влиза в сила на първия ден от месеца след датата на депозиране на последния инструмент за ратификация или одобрение“, споразумението влезе в сила на 1 юли 2008 година.
